



MESTSKÁ ČASŤ  
KOŠICE-ZÁPAD

**TERASA**

SPRAVODAJ MESTSKEJ ČASTI KOŠICE - ZÁPAD

Jún č. 2/2017

8. ročník

Leto na Terease  
opäť volá!



## NA TERASE SLOVENSKE I ZAHRANIČNE BEACH TÍMY

Východný pohár v plážovom volejbale / 8. - 9. júl  
Majstrovstvá SR v plážovom volejbale do 22 rokov / 28. júl  
Majstrovstvá SR v plážovom volejbale série „A“ / 29. - 30. júl

námestie OC Galéria, Toryská 5, Košice

# Starosta MČ Košice - Západ

## Ing. Ján JAKUBOV



### Vážení spoluobčania, milí Terasania,

o niekoľko dní máme za sebou polovicu roka 2017. V druhom štvrtroku sa činnosť samosprávy zamerala na čistotu a údržbu zelene v celej mestskej časti. V súčasnosti končíme druhú kosbu na celej Terasa, bol zrealizovaný orez stromov a kríkov. Finalizujeme tiež prípravu investičných aktivít roku 2017. Zrealizovali sme výstavbu troch nových uzamykatelných kontajnerovísk. Potešiteľnou správou je, že v spolupráci so spoločnosťou Kosit pripravujeme pilotný projekt prvého podzemného kontajneroviska na Terasa, čo výrazne zvýši ekologickosť zberu a zhromažďovanie komunálneho i separovaného odpadu. S podporou Vás, obyvateľov Terasy, ako aj našich poslancov v miestnom i mestskom zastupiteľstve, sa nám podarilo presadiť zachovanie územia Borovicového hája ako verejnej zelene, ktorá umožňuje využívanie širokou verejnosťou.

V rámci kultúrno-sportových podujatí sme v dňoch 14. až 21. mája pripravili Dni Terasy 2017. Aj tento rok sa veľký počet kultúrnych a športových podujatí tešil nemalej pozornosti obyvateľov Terasy. Na slávnostnom miestnom zastupiteľstve, ktoré sa konalo 16.

mája 2017 v Átrium klube na Luniku I boli šiestim jednotlivcom a dvom kolektívom odovzdané ceny mestskej časti, čím sme ocenili ich dlhoročnú záslužnú prácu v odbornom i verejnom sektore.

Milí Terasania, počas letných prázdnin sme pre Vás pripravili už 2. ročník podujatia „Beach Plaza Terasa 2017“. Celý mesiac bude pre obyvateľov Terasy k dispozícii veľké plážové ihrisko pred OC Galéria.

**Zároveň mi dovoľte, aby som Vám úprimne zažalal príjemne strávený čas letných prázdninových mesiacov.**

S úctou



### Mgr. Peter Liba, poslanec

Milí Terasania, dovoľte mi priblížiť moju prácu nezávislého poslanca MČ Košice-Západ. Od svojho zvolenia do miestneho zastupiteľstva v roku 2014 pôsobím ako sobášiaci poslanec, kde som mal to privilegium zosobášiť niekoľko desiatok snúbeneckých párov. Ako poslanec som bol navrhnutý do rád základných škôl na území MČ Košice-Západ, a to ZŠ Trebišovská, ZŠ Považská a materských škôl MŠ Zuzkin park a MŠ Humenská, kde môžem byť nápomocný pri riešení rôznych záležitostí.

Ako nezávislý poslanec pôsobím v Komisii kultúry, mládeže a športu, kde realizujeme kultúrno-spoločenské a športové projekty pre obyvateľov Terasy všetkých vekových kategórií. Počas Dní Terasy sme aj tento rok mali úspešný celoslovenský turnaj v street basketbale, kynologické podujatie pre deti, živú farmu, kde naše deti mohli vidieť domáce a hospodárske zvieratká a rôzne agro-mechanizmy. K ďalším úspešným projektom určite patria Leto na Terasa - Beach Plaza Terasa, či Vianoce na Terasa, ktoré majú už tradične veľký úspech. Ako pravidelného darcu krvi si viac ako šesťdesiatimi odbermi ma obzvlášť teší, že sme na Terasa zaviedli tradíciu darovania krvi "Kvapka krvi Terasy", ktorá sa koná pravidelne počas Dní Terasy na nádvorí Átrium klubu v Zuzkinom parku. Ako otca troch malých detí ma zaujíma bezpečnosť a čistota detských ihrísk, ich pravidelná údržba, dopĺňanie nových prvkov a výmena piesku v pieskoviskách. Teší ma, že naša MČ buduje každý rok minimálne jedno nové detské alebo workoutové ihrisko. Ako poslanec som tiež podporil výstavbu uzamykatelných kontajnerovísk, ktoré prispeli k zlepšeniu čistoty v mestskej časti. Vážení občania Terasy, ak máte otázky alebo návrhy k zlepšeniu kvality života v našej mestskej časti, prosím, navštívte ma počas mojich poslaneckých dní, ktoré ešte budú v dňoch 16. 8. a 8. 11. 2017. Krásne leto!

## Práca poslancov a zastupiteľstva v roku 2017

V poradí tretie zasadanie poslaneckého zboru v tomto roku bolo 13. júna, pričom to predchádzajúce bolo rýdzo slávnostné, počas ktorého sa 16. mája oceňovali významní jednotlivci a kolektívy našej mestskej časti. Počas júňového rokovania sa okrem iného na stôl dostalo aj schvaľovanie Záverečného účtu MČ Košice - Západ za rok 2016, projekt Revitalizácie parku Gudernova ulica, Košice, či prehodnotenie žiadostí o poskytnutie dotácie na 2. polrok 2017 podľa aktuálneho VZN mestskej časti o poskytovaní dotácií. Zároveň sa schválilo VZN č. 2/2017 o organizácii miestneho referenda a prerokovali sa i body týkajúce sa majetkovej oblasti: prevod nehnuteľného majetku do majetku mestskej časti, uzatvorenie zmluvy o zriadení vecného bremena, či nájomnej zmluvy z dôvodu hodného osobitného zreteľa. Naďalej je transparentnosť zasadnutí zabezpečená živým prenosom na internete. Aj poslanecké dni sú dlhoročným štandardom práce našich poslancov pri ich kontakte s občanmi. Poslanec má povinnosť na požiadanie informovať voličov o svojej činnosti a o činnosti obecného zastupiteľstva. S volenými zástupcami z jednotlivých obvodov sa môžete stretnúť každú stredu v čase od 15.00 do 17.00 hod. v poslaneckej miestnosti na 1. poschodí Miestneho úradu na Triede SNP 39. Najbližšie rokovanie našich volených zástupcov je naplánované na utorok 12. septembra 2017 o 15.00 hod.

## Práce na modernizácii električkových tratí sa čoskoro presunú na Terasu

Stavebné práce na rozpracovaných úsekoch druhej etapy modernizácie električkových tratí (presný názov stavby je „KE, modernizácia električkových tratí MET v meste Košice“, v skratke MET Košice) pokračujú v zmysle schváleného harmonogramu, o ktorom sme vás už informovali v minulom čísle nášho občasnika. Niektoré drobné problémy v časovom plnení sa ukazujú na úsekoch, ktoré neovplyvnia začiatok prác na Terasu.

Už od polovice júna 2017 je električková doprava vylúčená z úseku **kino Družba - ul. ČSA**. Dôvodom je začatie prác na demontáži trakčného vedenia a na modernizácii mienarie „D“, ktorá napája električkovú trakciu elektrickou energiou v danom úseku. Tieto práce však nijako neovplyvnia individuálnu automobilovú dopravu a **vylúčený úsek električkovej dopravy bude obsluhovaný náhradnou autobusovou dopravou**.

K výraznejším dopravným obmedzeniam dôjde až v priebehu augusta 2017, kedy sa začnú stavebné práce na úseku električkovej trate **Bardejovská - Trieda SNP - ul. ČSA**. Tento termín je podmienený ukončením a sprejadením križovatky VSS a uvoľnením autobusov určených ako náhradná doprava na Sídliisku Nad jazerom. **Premávka na Triede SNP bude obmedzená v oboch smeroch do jedného jazdného pruhu**. Jednotlivé križovatky s Triedou SNP sa budú odstavovať po etapách. Presný harmonogram bude známy v polovici mesiaca júl 2017 a budeme vás o ňom informovať prostredníctvom našej webovej stránky, facebookového profilu Košice Západ Terasa.

Modernizácia vybraných úsekov električkovej siete mesta Košice pozostáva z prestavby existujúcej električkovej cesty za účelom zvýšenia jej technickej vybavenosti a použiteľnosti zabudovaním najmodernejších a najprogressívnejších prvkov, a tým skvalitnením a zlepšením jej technických parametrov a ukazovateľov ako celku. Vybudovaním modernej električkovej trate sa zvýši komfort a plynulosť jazdy, a tým sa v konečnom dôsledku znížia negatívne účinky dopravy na okolité prostredie, ktoré budú eliminované aj ďalšími technickými opatreniami. Pre odstránenie a zníženie negatívnych účinkov stavby na životné prostredie boli do predmetnej dokumentácie stavby zapracované prvky, ktoré budú znižovať negatívny vplyv stavby na životné prostredie, ako napr. antivibračné rohože a obloženie koľajníc. Výstavbu a realizáciu predmetného úseku modernizovanej železničnej trate sa okrem iného dosiahne:

- **skvalitnenie dopravnej infraštruktúry mesta**
- **zrýchlenie a skvalitnenie kultúry cestovania**
- **zvýšenie bezpečnosti úrovňových krížení úpravou cestnej svetelnej signalizácie**
- **podstatné zníženie hlučnosti prejazdu električiek**
- **zlepšenie a skvalitnenie životného prostredia**

Predmetom stavby budú práce na modernizácii koľajového spodku a zvršku, ochrane inžinierskych sietí, na výstavbe dvoch kábelovodov a modernizácii zastávok. V rámci celej stavby bude vybudované aj nové trakčné vedenie vrátane napájacieho a spätného vedenia, nový informačný a kamerový systém. Na každom nástupišti električkových a autobusových zastávok bude vybudovaný prístrešok pre cestujúcich.



Po dokončení prác na úseku **Bardejovská - Trieda SNP - Ulica ČSA** bude stavba pokračovať v úseku električkovej trate **Krajský súd - Moldavská + kruhový objazd**. O jednotlivých dopravných obmedzeniach v súvislosti s touto ucelenou etapou stavby budeme čitateľov informovať v nasledujúcich vydaniach občasnika Terasa.



Rozšírte svoju záujmovú činnosť - rozbehnite ju u nás, v kultúrno - spoločenskom centre Átrium klub v Zuzkinom parku (Lunik I). Svoje kurzy, školenia, vystúpenia či krúžky môžete realizovať na jednej z 3 sál alebo v počítačovej miestnosti. Už teraz je čas na prípravu novej sezóny 2017/18. Pre všetky informácie nás navštívte v Átrium klube, alebo svoj záujem napíšte na: [atrium@kosicezapad.sk](mailto:atrium@kosicezapad.sk). Priestory si môžete prezrieť aj na webe: [www.kosicezapad.sk/priestory-a-vybavenie](http://www.kosicezapad.sk/priestory-a-vybavenie).

## Na Terasе odmenili výnimočných jednotlivcov i kolektívny

Počas osláv Dní Terasy, v rámci ktorých sa konalo aj slávnostné zastupiteľstvo mestskej časti Košice-Západ, boli na najväčšom košickom sídlisku oceňované výnimočné osobnosti a kolektívy. Ceremoniál sa konal v utorok 16. mája a medzi ocenenými tento rok boli:

**Mgr. Bohumil Kaman „in Memoriam“** - za významnú činnosť v oblasti ekumény, duchovnej, náboženskej a publikačnej činnosti  
**Milan Packer** - za dlhoročnú činnosť v komunálnej politike a zásluhy pri rozvoji, výstavbe a rekonštrukcii športovísk na Terasе  
**JUDr. Peter Varhalík** - za dlhodobú kvalitnú notársku činnosť na Terasе a pri príležitosti jeho životného jubilea 70 rokov  
**Marta Hrušková, PaedDr.** - za dlhoročnú činnosť v školstve a rozvoj výchovno-vzdelávacej činnosti u detí v predškolskom veku  
**Marián Baloga, umelecký šéf folklórneho súboru Čarnica** - za reprezentáciu slovenského folklóru na Slovensku a v zahraničí, za celoživotný prínos v kultúrno-spoločenskej oblasti a pri príležitosti životného jubilea 70 rokov

**Bc. Simona Mátéová** - za významné medzinárodné výsledky v športovej disciplíne „work-out“ a vzornú reprezentáciu Terasy, Košic i Slovenska na svetových šampionátoch

**Materská škola, Humenská 51** - za vzornú výchovu detí v predškolskom veku a pri príležitosti 50. výročia vzniku

**Súkromná stredná umelecká škola filmová** - za významné úspechy študentov a pedagógov v oblasti audiovizuálneho a mediálneho umenia



## Terasa aktívne spolupracuje s partnerskými mestskými časťami

Vzájomná spolupráca mestských častí vedie k inšpirácii pri riešení dôležitých otázok spojených s ich rozvojom a plnením potrieb všetkých obyvateľov. To platí obzvlášť v prípade cezhraničnej spolupráce, ktorej je aj mestská časť Košice-Západ súčasťou. V uplynulých mesiacoch sa zástupcovia našej mestskej časti stretli s predstaviteľmi partnerských mestských častí Ostrava-Jih a Budapešť-Józsefváros. V dňoch 15. až 17. marca 2017 sme prijali pozvanie na návštevu do mestskej časti Ostrava-Jih. Členovia delegácie našej mestskej časti zavítali na ZŠ Provazníckou, navštívili jubilejnú kolóniu, zúčastnili sa návštevy Landek parku a absolvovali aj prehliadku mnohých športovísk a kultúrnych zariadení Ostravy vrátane Bělského lesa. Zoznámili sa s investičnými aktivitami našich partnerov v Ostrave, ktoré sú inšpiráciou pre naše rozvojové aktivity. Programom návštevy našich zástupcov sprevádzali starosta Mestského obvodu Ostrava-Jih Martin Bednář, zástupcovia starostu Hana Tichánková, František Dehner a František Staněk.



Po niekoľkoročnej prestávke sme tiež obnovili spoluprácu s partnerskou mestskou časťou Budapešť-Józsefváros, ktorej predstavitelia na naše pozvanie navštívili v dňoch 3. až 5. mája 2017 našu mestskú časť. Sériu rokovaní bola spojená s prijatím u primátora mesta Košice, prehliadkou historického centra, ako aj zaujímavých kultúrno-spoločenských inštitúcií nášho mesta a Terasy. Pre obe strany prínosné bolo stretnutie na pôde Miestneho úradu mestskej časti Košice-Západ, kde si zástupcovia oboch partnerských samosprávnych celkov vymenili nielen cenné informácie o rozsahu svojich kompetencií, ale aj nápady a informácie o projektoch realizovaných v oboch samosprávach v sociálnej, investičnej oblasti, kultúre a športe. Delegáciu mestskej časti Budapešť-Józsefváros tvorili zástupkyňa starostu Sántha Péterné, vedúca oddelenia výstavby Dudás Istvánne, poslanec mestskej časti Komássy Ákos a zástupkyňa za oblasť medzinárodných vzťahov Wieszt Eleonóra.

## Zariadenie opatrovateľskej služby prešlo modernizáciou

Počas uplynulých dvoch rokov mestská časť renovovala Zariadenie opatrovateľskej služby na Laboreckej ulici, ktorého je zriaďovateľom. Postupne sme vymenili a opravili interiérové a vonkajšie nefunkčné žalúzie a boli zakúpené dve nové elektrické polohovateľné postele. Zrealizovala sa i kompletná maľba priestorov a pre uľahčenie práce opatrovateľiek pri manipulácii s klientom boli osadené nosníky pre inštaláciu zdvíhacích manipulačných zariadení. Upravila sa terasa, prístupový chodník a osadili nové nájazdové rampy. Pre spríjemnenie pobytu našich klientov a ich blízkych boli na terase vysadené kvety a osadené lavičky, stoly a slnečníky. Zariadenie sa nachádza v tichom prostredí Zuzkinho parku a súčasťou areálu je udržiavaná záhrada, ktorú k odpočinku využívajú aj návštevníci Denného centra. Táto kontinuita výrazne prispieva k rozvíjaniu a budovaniu sociálnych vzťahov našich klientov.



## Zavítali ste už niekedy do nášho denného centra?

Denné centrum na Tereze slúži prevažne pre občanov MČ Košice-Západ a sídli na Laboreckej 2. Organizujú sa v ňom spoločenské, kultúrne, poznávacie, relaxačné a vzdelávacie podujatia pre seniorov s celoročnou prevádzkou. Je otvorené každý pondelok až piatok v čase od 14.00 do 17.00 hod. Počas sviatkov a voľných dní je otvorené podľa potreby. Vopred stanovený program centra je zverejnený na [www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk). Kapacita zariadenia je cca 200 miest a zastrešuje 3 kluby seniorov:

- **Klub seniorov** - je otvorený každý pracovný deň popoludní okrem piatkov; súčasťou klubu je aj spevokol Rozmarín (kontakt: 055/644 30 27)
- **Klub kresťanských seniorov** - je otvorený každý pondelok a štvrtok popoludní (kontakt: 055/644 03 34)
- **Klub maďarských seniorov** - je otvorený každú stredu popoludní (kontakt: 055/788 32 45)

Seniori navštevujúci kluby v dennom centre sa pravidelne zúčastňujú napríklad na seniorskej bowlingovej a stolnotenisovej lige, seniorských olympiádach, na čítaniach rozprávok deťom na školách, na zdravotníckych a vzdelávacích prednáškach a besedách, tvorivých dielňach, dobrovoľníckych aktivitách, ale aj na spoločenských posedeniach, koncertoch, divadelných predstaveniach a pod. V centre je vítaný každý, kto chce aktívne tráviť čas, alebo iba tak si posediť s priateľmi a známymi.



## Päťdesiatka kontajnerových státi pod strechou

Projekt „Humanizácia kontajnerov“ sa rozbehol v už roku 2013, ale aj v tomto roku bolo zlúčených a uzamknutých niekoľko zberných miest odpadu. Po pozitívnom zhodnotení vplyvov projektu sa naďalej pokračuje v jeho realizácii. Základnou a nosnou myšlienkou projektu je zamedzenie vstupu do priestoru kontajneroviska neoprávneným osobám (t. j. neprispôsobivým občanom). Následným synergickým efektom je zvýšenie poriadku, čistoty a bezpečnosti prostredia v dôsledku zmeny „migračných trás týchto neprispôsobivých občanov.“ Výsadbou živého plota pri konštrukciách kontajnerov sa dosiahne vyššia miera estetizácie tejto technickej infraštruktúry a jej lepšie splynutie s okolitým prostredím. Samotné uzamykateľné kontajneroviská sú majetkom MČ Košice-Západ. Do dnešného dňa sa celkovo na území Terasy nachádza 50 uzamykateľných kontajnerovísk. V tomto roku sme už zrealizovali výstavbu ďalších státi v lokalitách Moldavská 35, Trieda SNP 20, Považská 16, či Petzvalova 33. Ďalej sú naplánované i lokality Trebišovská 9, Kežmarská 16 - 24, Slobody 27, Orgovánová 6 a Michalovská 33. Podľa rozpočtových možností našej mestskej časti sa ešte dočasne uvažuje do projektu zaradiť aj ďalšie ulice, ako napr. Uherova 5, Trieda SNP 81 alebo Orgovánová 3, 4. Potešiteľnou informáciou je skutočnosť, že spoločnosť Kosit začala s výstavbou podzemných kontajnerových státi; pilotný projekt bol postavený v mestskej časti Košice-Juh. V súčasnosti sa pripravuje pilotný projekt takéhoto ekologického kontajneroviska aj na Tereze.



## Borovicový háj

Lokalita Borovicového hája je téma, ktorá sa už od roku 1990 v pravidelných intervaloch stáva dôležitou pre rôznych developerov a samozrejme aj pre obyvateľov Terasy. Mnohé investičné skupiny sa v minulosti snažili volať po zmenách územného plánu s cieľom umožniť v tomto lesoparku výstavbu určitej formy bytových domov. Za pomoci občianskych združení, aktivistov, ale aj poslancov mesta i mestskej časti sa vždy podarilo udržať toto územie ako verejnú zeleň, ktorá slúži rekreačno-športovým potrebám obyvateľov Terasy, ale i celého mesta. Teší nás preto skutočnosť, že aj na rokovaní ostatného mestského zastupiteľstva zvíťazil zdravý rozum a vďaka tlaku verejnosti, za výdatnej podpory mestských poslancov za Terasu a podstatného príspevnia poslancov miestneho zastupiteľstva Terasy mestské zastupiteľstvo ponechalo tento lesopark v kategórii VEREJNÁ ZELENĀ a uznesenie mestského zastupiteľstva odsúhlasilo proces prípravy majetkovoprávného vysporiadania pozemkov z vlastníctva súkromných osôb a spoločností v prospech mesta Košice. Nebude to bezbolestné. Mesto bude musieť finančne vysporiadať súkromníkov. Je to však veľmi dôležité pre ďalší rozvoj tohto územia a postupné znovuvybudovanie technickej infraštruktúry (chodníky, cyklochodníky, verejná osvetlenie, lavičky, odpadkové koše) a pre oštenenie a úpravu drevín s kosiením tohto lesoparku.



## Aj tento rok sa „posádka“ košického Západu presúvala do práce na bicykli

MČ Košice-Západ aj tento rok prispela v máji do národného projektu, ktorého hlavným cieľom je podporovať rozvoj ekologickej cyklistickej dopravy v mestách, a tým vyzvať samosprávy na Slovensku, aby vytvárali kvalitné podmienky pre nemotorové druhy prepravy v meste a zároveň vplývať na zamestnávateľov, aby vychádzali v ústrety zamestnancom, ktorí dochádzajú do práce na bicykli, a tým ich motivovať, aby viac využívali túto formu pri každodennom cestovaní do práce. Za niekoľkými stovkami kilometrov na bicykli, za ušetrenými splodinami v ovzduší a ochranou životného prostredia stál cyklo-tím Terasy: Ján Jakubov (kapitán a starosta), Andrej Sitárk (zástupca starostu), Jaromil Čop (vedúci oddelenia rozvoja) a referenti Oliver Kovács a Martin Denci.



## Zamestnanci miestneho úradu sa zapojili do májových brigád

Približne tridsiatka zamestnancov Miestneho úradu MČ Košice-Západ sa v polovici mája v spolupráci s Dobrovoľníckym centrom Košíc zapojila do revitalizačných brigád v Materskej škole na Trebišovskej ulici, ako i v novovznikajúcej komunitnej záhrade v Zuzkinom parku. V areáli škôlky opravili niektoré súčasti detského ihriska, časti oplotenia, namalovali prístrešok, lavičky, stĺpy a vykonalí zemné práce na obrastených miestach. V spoločnej záhrade pre obyvateľov Terasy zas upravili stromy a kríky v dokončených komunitných záhonoch, v ktorých už prví záhradkári sadia bylinky a zeleninu. Časť zamestnancov zároveň pomáhala pri jarnom upratovaní areálu Denného centra na Laboreckej ulici.



# PREDZÁHRADKY

## Predzáhradkári, pozor!

Máme tu ďalší ročník súťaže o najkrajšiu predzáhradku mestskej časti v roku 2017. Súťaž organizuje Mestská časť Košice-Západ v spolupráci so Správou mestskej zelene v Košiciach. Vybrané víťazné záhradkárske „diela“ budú odmenené poukážkami na nákup záhradníckeho materiálu v predajni Správy mestskej zelene na Rastislavovej ulici 79 v Košiciach v **hodnotách 200, 150 a 100 Eur**.

Zapojiť sa môžete tak, že nám najneskôr do 30. septembra 2017 zašlete 3 - 5 fotografií vašej predzáhradky spolu s prihláškou, kde uvediete miesto realizácie predzáhradky, názov a adresu správcu bytového domu, meno a kontakt na osobu, ktorá sa stará o predzáhradku. Súčasťou podania súťažného návrhu je aj podpísaný súhlas so spracovaním osobných údajov.

Formulár prihlášky a súhlasu nájdete na [www.kosicezapad.sk/predzahradky](http://www.kosicezapad.sk/predzahradky), alebo si ho môžete vyzdvihnúť aj osobne. Súťažné návrhy zasielajte na adresu Miestny úrad MČ Košice - Západ, Trieda SNP 39, 040 11 Košice, alebo doručte osobne v podateľni úradu, resp. v kancelárii č. 208. **Fotografie je možné doručiť aj v elektronickej forme na email: [kolarcik@kosicezapad.sk](mailto:kolarcik@kosicezapad.sk)**



*Skrášľovaním životného prostredia Terasy obohacujeme nielen seba, ale aj iných obyvateľov našej mestskej časti.*

Ešte stále je možné požiadať o poskytnutie dotácie na predzáhradku vo výške 150 Eur na jeden bytový dom.

Blížšie informácie na tel. č.: 055/788 3215.

INZERCIA

# MAŠA

Domáce potreby, textil - text. galantéria  
Papier - kopírovacie služby

Vám ponúkajú:

- najväčší výber domácich potrieb v Košiciach
- široký sortiment text. galantérie
- textil od výrobcov európskej únie
- tovar za rozumné ceny
- 20% zľavy týždenne na vybrané druhy tovaru
- letákové akcie
- príjemnú a odbornú obsluhu

**PRÍDTE A PRESVEDČTE SA**

(po predložení kupónu Vás čaká 5% zľava)



OC LUNÍK I., Zuzkin park č.6, Košice  
t.č.: 0917 123 769

otváracie hodiny: PO - PI 9:00-17:00 SO 8:00-12:00

**KUPÓN  
5%**



# 7. - 30. júl

námestie pred  
OC GALÉRIA

## VELKÉ PLÁŽOVÉ IHRISKO

### Športové víkendy, celodenne:

- 8. - 9. 7. / Východný pohár v plážovom volejbale
- 22. - 23. 7. / Plážový bedminton pre verejnosť
- 28. - 30. 7. / Majstrovstvá SR v plážovom volejbale - Séria „A“ a U22

### Divadelné utorky, 18.00 h:

- 11. 7. / Kubo, ľudová komédia (Divadlo hudby, Košice)
- 18. 7. / Nenávidím, stand-up comedy (Peter Čížmár, Divadlo kontra)
- 25. 7. / Šarkanice, hudobná veselohra (ľudový kolektív, Sp. N. Ves)

### Filmové stredy, 20.30 h:

- 12. 7. / Manžel na hodinu, komédia ČR-SR 2016
- 19. 7. / Inštalatér, komédia ČR 2016
- 26. 7. / Ako básnici čakajú na zázrak, komédia ČR 2016

### Hudobné štvrtky, 18.00 h:

- 13. 7. / Michal Kentoš Band (populárna hudba)
- 20. 7. / Pavelčákovci (ľudovky)
- 27. 7. / Bonanza (country)

### Rodinné piatky, 18.00 h:

- 7. 7. / Terasa Fitness Day - trampolíny, zábavná lukostreľba, fitness škôlka, súťažné disciplíny v piesku, nafukovadlá, maľovanie na tvár a iné
- 14. 7. / Karibik Zumba Night - večerné zumbovanie na piesku s vynikajúcimi inštruktormi pre širokú verejnosť, detské atrakcie
- 21. 7. / Majstrovstvá detí a rodičov v stavaní pieskových hradov - prídte postaviť svoj rodinný hrad snov a vyhrajte zaujímavé ceny

### Plážový volejbal pre verejnosť:

každý pracovný deň v čase: 10.00 - 20.00  
okrem vyhradeného programu organizátorov.

V prípade záujmu o rezerváciu ihriska nás kontaktujte:  
055/643 25 71, [atrium@kosicezapad.sk](mailto:atrium@kosicezapad.sk)

\* ZMENA PROGRAMU A MIESTA VYHRADENÁ

Ďakujeme za podporu:



Miestny úrad mestskej časti Košice-Západ, Trieda SNP 39, 040 11 Košice, IČO: 00690970, [www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk)  
Ponuka inzercie: [atrium@kosicezapad.sk](mailto:atrium@kosicezapad.sk), tel. č.: 055 / 643 25 71, najbližšie vydanie občasníka Terasa: september 2017  
Redakčná rada: PhDr. Dominik Béreš, šéfredaktor; Jana Bermannová, grafik; Ing. Andrea Hildebrand, Ing. Andrej Sitkár; Ing. Stanislav Kočíš, PaedDr. Jozef Bojčík, MPH, Mgr. Peter Liba. Nepredajné, EV 3964/10; ISSN 1338-6921

[www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk) / Tel.: 055/ 788 32 00